

Correction d'échelle - سلم التصحيح

Université de Damas

جامعة دمشق

Faculté de l'information

كلية الإعلام

Open Education - Département de l'information

1^{ière} année 2^{iem} Sem

التعليم مفتوح - قسم الإعلام

ترجمة إعلامية (فرنسي) - سنة أولى - فصل ثاني - سنة أولى

I - Traduisez en arabe les phrases suivantes : (60pts)

ترجم الى العربية كل من الجمل التالية:

١- كيف تحسين ارسال الخبر الصحفي:

المقالة الصحفية هي اداة اساسية لتقديم مادة اعلامية ، خدمة ، خبر يسجل حدث ما. هذا المستند يرسل الى الأخبار المحلية ، الدولية ، متخصصين او عاميين. الصحفيين الذين يتلقونها يقررون نشرها او لا، المعلومة التي نتحدث بها بشكل ايجابي او سلبي ، يجب الاعتناء بالشكل والمحتوى والارسال الى صحيفتك.

٢- السيد الرئيس الأسد عبر عن "ومن خلال ذلك لا نستطيع انشاء العلاقات الاقتصادية والتجارية بدون وجود التسهيلات المادية وبالخصوص البنوك قال السيد الرئيس الأسد التي تكلم العوائق ومنها عنصر المسافة ولكن أيضا نقاط القوة الموجودة في العلاقات الإنسانية التي تربط البلدين.

Traduisez en français les phrases suivantes:

ترجم الى الفرنسية كل من الجمل التالية:

3- L'enquête

Première étape : la cueillette de renseignements

Pour réaliser une enquête, il faut chercher, chercher et encore chercher. Ton but premier est donc d'amasser des renseignements sur le sujet pour lequel tu veux écrire.

4- L'éditorial

Première étape : l'identification du sujet

La connaissance approfondie du sujet est essentielle à la rédaction efficace d'un éditorial. Lorsque que tu as un sujet d'éditorial en tête, tente d'en connaître toutes les facettes.

II - Donnez l'équivalent arabe des expressions

suivantes: (10pts)

أعط المقابل العربي المناسب للعبارات التالية:

١- ملخص - عنوان خبر

- ٢- ملخص
- ٣- منشورات علمية
- ٤- جمع المعلومات
- ٥- صحف محلية واقليلية

III- Donnez l'équivalent français des expressions suivantes: (10pts)

أعط المقابل الفرنسي المناسب للعبارات التالية:

- 1- la presse étrangère
- 2- les documents
- 3- la nouvelle
- 4- La presse d'information gratuite
- 5- des journaux et magazine

IV – Remettez les verbes suivants à leurs places dans ce passage : (10pts)

أعد هذه الأفعال إلى مكانها في المقطع التالي :

prendre, demande, assister, faire, envie

Voici un petit truc. Si tu asenvie de voir un film ou un spectacle avec l'intention d'enfaire une critique, pense àprendre des notes. Lire, regarder un film ouassister à un concert sont des loisirs mais lorsqu'il s'agit d'en faire une critique, il s'agit aussi d'un travail quidemande un minimum de préparation et d'efforts.

V - Remettez les mots et termes suivants à leurs places dans ce passage : (10pts)

أعد المفردات والكلمات إلى مكانها في المقطع التالي :

le, de, cette, la, une

pourune..... enquête sur..... la génétique tu pourrais te créer une fiche dontle sujet est Dates. Surcette fiche, tu noterais toutes les dates importantes que tu as accumulées au coursde ta recherche.

Bonne chance

D^r : keshek mazen